

# 寰宇诗田——国外诗人十三人行

编者按:当今世界有连为一体的趋势,尤其之于思想,不断地探索又不断地更新。十三首诗歌,仿佛表达着共同的期许。

## (1)祈祷

我在为生命而祈祷,  
因那罪恶和情安,  
我害怕刀枪,  
共那令人发狂的地狱之尘。

邪恶 我憎恶的字眼,  
爱意 我书写的华章,  
现在 我必须躲藏,  
透过假面的夜晚 逃离忧伤。

你从未问我 是为了什么,  
我亦不想告诉你这一切,  
我只是徜徉在天空,  
只为 这巨大的蓝色的浩网。

我正在祈祷 因我已足够勇敢,  
坦诚 是我不变的主张,  
我不愿 充满奴役的沼泽,  
让它 给我承担所有的罪愆。



**安娜·史翠嘉 (Ana Stjelja)** 1982年生于塞尔维亚贝尔格莱德。文学博士学位。作家,文学翻译,记者。《Alia Mundi》杂志主编。已出版书籍30余部。Alia Mundi促进文化多样性协会主席。

## (2)羁旅

我的人生 是透过玫瑰的旅程,  
从我的某个地方——  
到我去的那个时空。

我欲掩在记忆之内,  
包括精神的体验 共梦想,  
加上某刻的景色——  
于星空下的雪峰。

夜莺与玫瑰中的山谷,  
振动着 滚烫的神圣,  
就在道路和房屋的头顶,  
犹陪伴着 如此多情的生灵。  
我会记取他们温柔的歌声,  
还有我的思索与希望,  
还有无限的爱梦。

这将是我的财富,  
我一切的一切,  
得于此世,  
在我托体共花蕊之前而启明。



**斯托扬卡·布瓦诺娃 (Stojan Boianova)** 保加利亚物理学硕士。在保加利亚出版了十二本书,包括诗歌,小说,短篇小说,在印度出版了双语的合著。参与过日本、菲律宾、印度、越南、俄罗斯、罗马尼亚、保加利亚、北马其顿、塞尔维亚、克罗地亚、波兰、德国、法国、英国、美国以及非洲的文集和版本的编辑工作。欧洲前100名最具创造力的作者。世界各地获得了无数奖项,包括全球文学协会的金星奖、金毛笔奖、白金情人——文学爱好者协会——诗意星球——丘比特奖等。2019年世界作家联盟最佳诗人名单诗人之一。

## (3)化形

我受于曼妙的幽灵山上  
拍下的午夜照片。  
一旦我愈行远一点,  
我的心便更振奋一点。

我受于清晨的雾共雪中  
那灼灼发光的深渊。  
假如我会永远地匿迹,  
那么他们的肉身 将能让我重生一遍。

我曾受这美好的游戏里  
那宠辱的太阳光焰。  
多希望有人可注视着,  
当我在彼山之上 火花崩闪。

我要在此天空的笼罩下  
凝视着 那鸟儿的双眼。  
我会轻轻地飞到黄昏的指尖,  
飞入来生的梦缘



**明科·塔涅夫 (Minko Tanev)** 普罗夫迪夫医科大学留学生对外保加利亚语讲师。在保加利亚出版过六本诗歌著作、印度出版的双语诗集的合著者。参与过日本、菲律宾、印度、越南、俄罗斯、罗马尼亚、保加利亚、塞尔维亚、克罗地亚、德国、法国、英国、美国以及非洲国家的七十多种文集的编辑。曾获得过无数奖项,包括全球文学协会的金星奖、红毛笔奖、白金情人——文学爱好者协会——诗意星球——丘比特奖等。2019年世界作家联盟最佳诗人提名诗人。

## (4)爱是那把神钥

爱是那把无尽假面的神钥,  
解锁了生活的奥秘共清静,  
无论在荷兰或者波兰,  
还是巴基斯坦或者拉贾斯坦邦。  
爱 永远带着真相的魔翼飞翔,  
在不断变幻的风摆动下,  
对美丽的心灵 施以强大的影响。

顿悟的冰封下的海峡,  
旧存之谜面和隐藏的秘密,  
亦会被爱的神钥全部解放。  
所有伟大的文学贡献者呵,  
还有镇定与睿智的思想家和哲学家,  
我们这一辈的心灵才智,  
天生的破译者 共神秘主义者,  
总在穷尽着 一切的浑厚思想,  
而所有人 亦会如此神明的无限力量。

无情的心灵 共自私的感情,  
总会无意间 载于言语或行动去伤害他人,  
他们 永远也找不到爱的神明的影像。  
之于他们,  
将以日晷皆知的方法,  
在缘木求鱼中 苦苦探索 苦苦向往。

爱是那把神钥,  
依着奇妙的方式,  
可令历史 弯向正义的方向,  
让我们变了 那强烈的愤世的心灵,  
驱散那些加剧矛盾的阴云,  
使宣礼塔慢慢地摇曳,  
使教堂的尖顶闪闪发光,  
于整个世界充满和平的时刻,  
让悦人的情绪四处播撒,  
一个神奇的笑容 会在所有的唇间释放。



**普拉米拉·卡顿 (Pramila Khadun)** 夫人是毛里求斯的一位女诗人,诗歌散见于各类选集中,其中包括美国诗人内奥米·奈(Naomi Nye)的合集《浩瀚的天空》、马里兰州国立诗歌图书馆安帕特·科西(Ampat Koshy)教授的重要诗歌选集等。她已出版了四本诗歌集,包括诗集《Rajnee》,《Kavi》,《Priyuvada》和《Igniting Key》,小说集《当爱说话》(印度出版社)。她的书《简化的食物和营养》目前正在剑桥大学毛里求斯校区使用。

## (5)雨夜的变奏

雨 翩翩而来,  
带着 雷声的炸裂,  
仿似嫩芽 赤裸于暗夜。  
这寸土 试图着掩埋贫瘠的干旱,  
那根那蒂 如连着我们的心弦。

我们 在一起幻想着,  
携回忆 彼此交叠。  
叶的礼帽 共雨衣或闪电穿过天际,  
夜幕降临在所有的坟墓头顶,  
它的黑衫 犹挂树网。

万物交接,  
天籁交接,  
回响?徘徊于我们沉睡的亭榭。  
无数颠倒的梦想?在此地破灭,  
在此冰凉、泡沫与回荡的雨夜。



**潘麦文 (Mai Vn Phn)** 越南著名诗人,1955年出生于越南宁平省,越南共和国国际文学奖获得者。2010年获得越南作家协会奖、2017年获得瑞典锡加达文学奖、2019年获得塞尔维亚科学院和艺术院奖以及文学协会文学奖等。2020年,黑山共和国出版社为其翻译著作。他在越南出版了16本诗歌书籍和1本《散文评论》。他的19本诗书已在海外和亚马逊的图书发行网络上发行和出版,作品已被翻译成32种语言。

## (6)安全之感

黎明时 猫蹑足于未阖之窗而溜下,  
无声无息,  
她自窗台上跳进、走远。  
藏在椅后 蜷缩成一球状,  
绿色之瞳间 释了昨夜的冒险。

梦内 昨夜之难安又转,  
恐惧之情 注定令她于栅栏和屋顶上徘徊,  
以便躲避 那狂吠又躁动的烈犬。  
无情的野兽 在城市街道上奔跑,  
她亦如何去信任 那些奔忙匆匆的人群与冷面。

有人 他的白色衬衫 披在椅肩,  
风的翕动 令它不断 摆动周旋。  
这是 适于小猫的摇篮曲之曲,  
让她 得于空袖的怀内 轻轻入眠。



**艾丽嘉·玛丽亚·库伯斯卡 (Alicja Maria Kuberska)** 波兰著名女诗人、小说家、记者和编辑,波兰与阿尔巴尼亚IWA Bogdani 作家协会的成员,SoRAY 文学基金会会长,印度诗歌档案馆和波兰文化大使(美国内部儿童出版社)的董事会成员。她的诗歌已在波兰、捷克、斯洛伐克、匈牙利、比利时、保加利亚、阿尔巴尼亚、西班牙、意大利、美国、加拿大、英国、阿根廷、智利、秘鲁、以色列、土耳其、印度、乌兹别克斯坦、韩国、台湾、澳大利亚、南非、赞比亚、尼日利亚等国家与地区被翻译与发表。曾荣获2015年意大利 Nosside 联合国教科文组织竞赛章、2017年法国欧洲科学艺术与文学学院奖章、2018年意大利国际文学比赛“文学精英奖”、2018年索夫雷文学基金会2017年度诗人、2019年波兰斯普鲁斯奖、2019年波兰文化动画家奖、2019年波兰塞冬尼亚—帕埃斯特普姆意大利国际一等奖等等。

## (7)爱

“即使如此,  
日光亦永远不会对地球说,  
‘你对我有亏欠’。  
看吧 似如此至深之爱,  
它可点亮 这美丽的周末。”  
——波斯诗人哈菲兹·伊什克  
爱 就像太阳对大地付出的一般,  
充满着激情 永远不会厌倦。  
每一次重生于雨后,  
尽管遭过风雨,  
仍可于她的容颜下 接受着他的温暖。

她的爱 油亮如昨,  
轻吻到了他 令他这样热恋。  
她的光芒 会永持活力,  
纵然 他已入睡,  
而他亦会离开月色,  
在湿润的夜晚 守护她于无声之间。

落基山上 共喜马拉雅与阿尔卑斯山上的  
的积雪融断,  
潺潺的溪流 与宽广的河水遇见。  
带着他 温暖之鲜血而来的热量,  
伴随着季风云 于科尔的有色地平线上和合,  
共在炎热的平原上 奔腾绵延。  
尘泥 于每簇康乃馨 与福祿考从起舞,  
它向 调曲的夜莺和金丝雀微笑点头。  
似雏菊之山谷中 山羊般的咩叫,  
它辉映着 火红的日出和日落的涕血,  
于晴新的湖泊、池塘共海洋之间。

秘诀 是太阳无私奉献的?爱与友情,  
与无需渴求回报的爱恋。  
唯知 像被恋人一样奉献爱的爱意,

像膜拜者一样 迷恋被熏上的祭坛,  
不假思索、没有企图 亦看不到绑架的锁链。

太阳 没有绅士的底牌,  
他也 没有号角,  
仅用一种融洽的、纯洁而金色的温暖来爱恋。  
他不求回报,  
无求肉身上的寻欢,  
圣女拉比雅·阿德维娅的伊什狂喜的爱的神秘主义,  
恰似春时关闭的百叶窗,  
望免花期注意力的分散。

太阳 没有绅士的底牌,  
他也 没有号角,  
仅用一种融洽的、纯洁而金色的温暖来爱恋。  
他不求回报,  
无求肉身上的寻欢,  
圣女拉比雅·阿德维娅的伊什狂喜的爱的神秘主义,  
恰似春时关闭的百叶窗,  
望免花期注意力的分散。



**莉莉·斯沃恩 (Lily Swam)** 是一位会说多种语言的诗人、作家和专栏作家,昌迪加尔女子政府学院的金牌获得者、潘贾布大学最佳女演员和历史学专业大学英语奖获得者等。她用地英语、北印度语、旁遮普语和乌尔都语写作。她的书《迷魂药的格子》受到旁遮普邦首席部长的赞誉,而她的小说《吉普赛足迹》则由旁遮普省州长推出,她的论文集《山谷的百合花》亦广受赞誉。曾获得包括2016年普尔国际诗歌奖、全球和平与普遍爱情诗人联合会——全球和平偶像奖、维塔索索奖和伊丽莎·巴雷特·布朗宁国际奖、弗兰克·巴迪国际诗歌大赛特别奖等。她的诗歌已被翻译成14种欧洲和亚洲语言,她曾在美国担任广播节目主持人,并主持了许多舞台表演。她每周的专栏文章“Cantonment Calling”和“History Mystery of Food”受到了赞誉。

恍恍其间,  
似已 耗损待完。  
甘美之氛,  
溢进这个夜晚。

倏尔有念,  
如鸦般的嘶哑。  
金翅雀闻 欢欣之传信,  
扰了 此安谧的清染。

或可维持多久,  
我总愿于无声间,  
探索这一个答案。  
玄妙之敬畏自心,  
使空气里 逐渐动站。

## (8)唯此天空

地球此星 玉宇之中,  
星球之上下 唯是此天空。

甚于星内,  
甚于体内:  
无所不与此同!

实话来讲:  
却也如此,  
然亦绝非肯定。

只因,  
除此天空,  
一切空空!



**埃尔达·阿哈多夫 (Eldar Akhadov)** 1960年出生于巴库,现居于克拉斯诺亚尔斯克。俄罗斯作家协会会员、乌克兰和俄罗斯拜伦等作家组织的会员、俄罗斯地理学会的会员、欧亚人民议会的成员、PEN国际写作俱乐部的成员等。现已著有60本诗歌集与散文集。亚马尔·涅涅茨自治区州州文学奖获得者,“俄罗斯银羽”、“为了世界的利益”、“北方是一个无国界的国家”等国家奖获得者,第四届全俄文学节奖,第四届欧亚大陆文学节银牌奖等。他访问过阿根廷、中国、希腊和巴西等国家。他的作品先后在俄罗斯、乌克兰、阿塞拜疆、美国、德国、以色列和哈萨克斯坦等国家以俄语出版书籍。他的作品已被翻译成多种其他语言,并在意大利、黑山、保加利亚、阿塞拜疆、科索沃、孟加拉国等出版。

## (9)辨

此世 可否转暖?  
或先 应作人性之变。  
悲之感 皆有心源:  
邪劣 战胜了良知,  
仇恨 有了宗教与政治的遮掩。

然 欲弃此欲 如此困难,  
仿似 脱了世事 不闻不见。  
或 我们迫有弃梦,  
但后人呵 将会面向美好之明天,  
令先辈的光荣 再次流传。

却 我们如何想象 假孩子般的期望,  
即使为自己之浅知共混乱,  
感到无奈与羞赧。  
欢悦 是如此脆弱的东西,  
肉体上的追求 不是错误的侵犯。

承认:我正在黑暗中探索,

于世事之间 缺乏文字的闪烁,  
无法组织 富有情怀的句子,  
更不能提出 坚定的凭据共论断。

而我 是如此单纯之人呵,  
总在追逐去籍,  
那些看似无可挑剔  
或是千点 感觉无法改变。



**尼尔斯·哈夫 (Niels Hav)** 丹麦著名诗人,1949年生于日德兰半岛,现居丹麦的首都哥本哈根。他游历了欧洲大部分地区,亚洲,北美洲和南美洲。其诗歌和小说发表于众多杂志和选集,并被译成英语、阿拉伯语、西班牙语、意大利语、土耳其语、荷兰语、汉语等。曾荣获若干奖项。

## (10)无声间

此安谧的亲呢,  
险招吓,  
因已深透,  
与了超脱之感。

恍恍其间,  
似已 耗损待完。  
甘美之氛,  
溢进这个夜晚。

倏尔有念,  
如鸦般的嘶哑。  
金翅雀闻 欢欣之传信,  
扰了 此安谧的清染。

或可维持多久,  
我总愿于无声间,  
探索这一个答案。  
玄妙之敬畏自心,  
使空气里 逐渐动站。

对将临之风暴的畏惧,  
小心地 摧毁着玫瑰王园。  
时以流逝,  
占据了思想,  
装满了我的心田。



**玛丽亚·米拉利亚 (Maria A. Miraglia)** 意大利教育家、诗人、翻译家、和平主义者。世界和平基金会创始人兼主席、国际信息和人权观察站 Ican 成员、意大利文化协会 P. Neruda 创始成员和文学总监、Naciones Unidas de las Letras 国家名誉会员、Garaktika Poetike Autunnis 编辑委员会顾问、Ourpoetry Archive 编辑委员会成员、Noureset é Archive 杂志的编辑顾问兼委员会成员、世界儿童联合会(UWMC)—儿童权利组织副主席等。她的诗歌已被翻译成多种外语,并被多版诗集收录。

## (11)回头

我欲为 轻轻地离她,  
她却叫我 将她抱紧。  
四季流转,  
她将收回 内心的河川,  
共未满足过的 点点余烬。

必须无有声息 悄悄地走,  
日后更难 重温美丽的面容。  
亦知难也 难觅神曲的清音,  
秋之艳丽 将在架上涕零。

一切 生活中的轻描爱痕,  
所有梦内 带来的期许公允。  
寂寞的情人呵 共他的孤独,  
梅格杜特这里 将会如同沉溺。  
城镇的电力、汽车与马匹,  
公园的草地 和成对的情男女。  
白俄罗斯语、波兰语、保加利亚语、匈牙利语、北印度语、西班牙语、英语和阿拉伯语。2019年用乌克兰语和罗马尼亚语出版了诗集。她因“轻松自然地跨越文学、美术和戏剧的界线”在 Next Wave 音乐节上获得了2017年“Objev roku 2017”最佳艺术家奖,2020年获得达尼卡奖。



**雷扎丁·斯大林 (Rezaudinn Stalin)** 孟加拉国著名诗人,1962年11月22日出生于杰索尔。达卡大学经济学学士和政治学硕士学位。纳兹鲁尔研究所(Nazrul Institute)的前副主任、孟加拉国著名的电视主播和媒体人物、孟加拉国表演艺术中心创始人兼董事长,曾获印度大吉岭·纳托·乔克罗奖(1985)、孟加拉国奖(2006)、迈克尔·莫德胡舒丹·杜塔奖(2009)、肖邦·沙基奖、美国加利福尼亚州多伦多奖(2012)、美国加利福尼亚州作家协会奖(2012)、美国加利福尼亚州巴达姆文化奖(2012)、印度西孟加拉邦阿南达·阿罗城市奖(2015)、印度西孟加拉邦中央舞台巴拉萨特奖(2018)、英国新闻工作者协会奖(2018)等。

## (12)走廊尽头的房间

她住在 旅馆的房间里,  
而房间 却抛在了走廊的尽头。  
想象她 跨出门的一瞬,  
带着手提箱,  
于任意的细节里,  
走时 所有痕迹 片点不留。  
然后来到另一个旅馆,  
新的开始 正在等候。

想象她 坐在桌前的时刻,  
灯光闪亮,  
肩膀隆起,  
一枝笔 会握在手,  
阅读或是写作。  
无论 是哪家旅店,  
她总住在 走廊的尽头。  
手提箱 躺在地上,  
等待 另一次旅行的垂眸。



**叶西姆·阿高格鲁 (Ye im A ao lu)** 土耳其著名诗人、作家、编辑。1966年生于伊斯坦布尔,就读于伊斯坦布尔大学考古与艺术史系,获伊斯坦布尔大学广播电视大学传播系文学硕士学位。曾在纽约视觉艺术学院进修了使用 Super 8 摄影机拍摄的电影课。自18岁起,开始发表诗歌。现在土耳其出版有七本诗集,于阿塞拜疆出版有两本诗集,2016年和2017年,分别在美国纽约出版两本诗集。诗歌被翻译成多种语言,如英语、德语、西班牙语、俄语等。传记在一些文学和艺术百科全书中多被选用。自1996年以来,先后参与了许多个展、团体展览和艺博会等。例如在阿塞拜疆,土耳其,德国,挪威,意大利,奥地利,保加利亚,波斯尼亚和黑塞哥维那,格鲁吉亚,乌兹别克斯坦,韩国,俄罗斯等。

## (13)露珠儿

露水 自蛛网落下,  
永逝 尽在手掌。

沉睡于林间,  
俗世间游荡。

搜捕着印迹,  
确定了方向,  
正在 迎候着死亡。

混沌之初,  
沐于清汤。



**贾娜·奥尔洛娃 (Jana Orlova)** 1986年出生,捷克著名女诗人、演员。她于2012年在帕维尔·默瓦尔特(Pavel Mervart)出版社出版了带有插图的第一本诗集《ichatohe n》(《噢探之火》),2017年在 V è tm è Mlyny 出版社出版了她的第二本诗集《Újed è》。她的作品(Nejlep í esk é bá sn è)曾获得最佳捷克诗集奖。作品被翻译成罗马尼亚语、乌克兰语、白俄罗斯语、波兰语、保加利亚语、匈牙利语、北印度语、西班牙语、英语和阿拉伯语。2019年用乌克兰语和罗马尼亚语出版了诗集。她因“轻松自然地跨越文学、美术和戏剧的界线”在 Next Wave 音乐节上获得了2017年“Objev roku 2017”最佳艺术家奖,2020年获得达尼卡奖。

本版编辑:田宇  
投稿邮箱: DevilBosa940123@163.com  
电话微信: 15065389001